

## ДВА ПИСЬМА Рабиндраната Тагора<sup>1</sup>

Осенью 1957 года в советских архивах были обнаружены два письма Рабиндраната Тагора, направленные им 7 июля 1937 года и 25 августа 1939 года в адрес Всесоюзного общества культурной связи с заграницей. К ним, несомненно, будет привлечено внимание общественности Советского Союза и Индии.

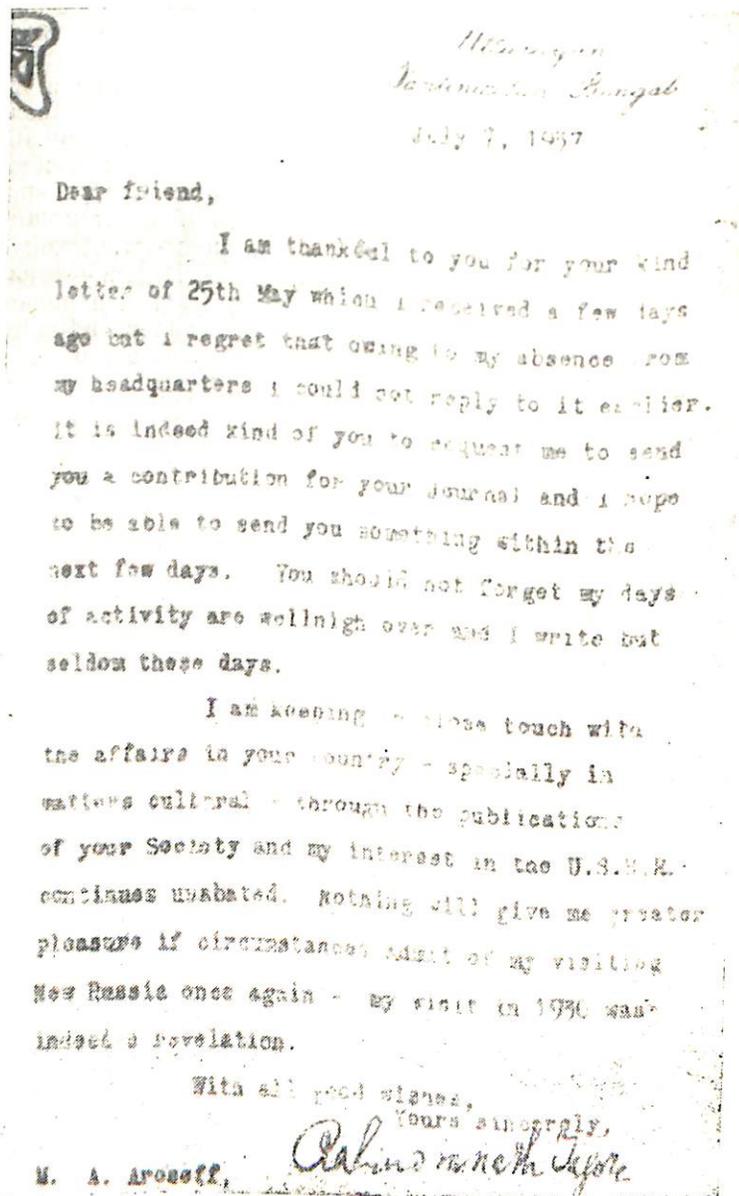
Значение найденных писем определяется не только тем, что они в какой-то мере пополняют эпистолярный фонд великого индийского писателя, 100-летний юбилей со дня рождения которого будет отмечаться через несколько лет во всем мире. Эти два письма дороги нам тем, что, несмотря на небольшие свои размеры, они проливают дополнительный свет на дружественное отношение поэта к Советскому Союзу.

В истории индо-советских отношений Р. Тагор сыграл выдающуюся роль. Как известно, после того как в 1917 году свершилась Великая Октябрьская социалистическая революция, культурные связи между нашими странами почти полностью прекратились. Силы мировой реакции пытались окутать СССР густым туманом черной лжи.

В этой обстановке безудержной брани и клеветнических измышлений важное политическое значение для всех кругов индийской общественности имели высказывания о Советском Союзе выдающегося деятеля национального движения Индии Дж. Неру, а также Р. Тагора — одного из выразителей дум и чаяний своего народа. Отчет Тагора о поездке в 1930 году в СССР, изданный в виде сборника его писем, получил широкое распространение в Индии. Этот знаменательный сборник, известный под названием «Письма о России», является прекрасным образцом эпистолярного творчества, органически сочетающим боевую публицистику с изящной литературной формой.

Публикуемые в настоящем номере журнала письма Рабиндраната Тагора как бы продолжают его «Письма

<sup>1</sup> Письма публикуются впервые.



«России». Они показывают, что Тагор неизменно с глубоким сочувствием следил за историческими событиями, происходившими в СССР. Более того, вновь суммируя впечатления от поездки в Советскую Россию в 1930 году, писатель подтвердил свои прежние высказывания о том, что социальный прогресс в СССР явился для него откровением. Великий поэт Индии, несмотря на свои преклонные годы и тяжелый недуг, мечтал вторично посетить Советскую страну — оплот мира и всеобщего прогресса человечества.

Нам теперь уже более понятны побудительные причины глубокой тревоги Р. Тагора, охватившей его накануне смерти, за исход кровопролитных сражений, происходивших в 1941 году на территории СССР. Движимый любовью к Советскому Союзу, он своим большим сердцем чувствовал, что миллионам советских людей придется пожертвовать жизнью во имя лучшего будущего всего человечества.

Замечательный индийский писатель дорог нам не только своими глубоко гуманистическими произведениями, но и тем, что он был одним из первых людей в Индии, кто заложил основы великой советско-индийской дружбы.

Перевод с английского  
УТТАРАЙАН,  
Шантиникетан, Бенгалия.  
7 июля 1937 года

ДОРОГОЙ ДРУГ,

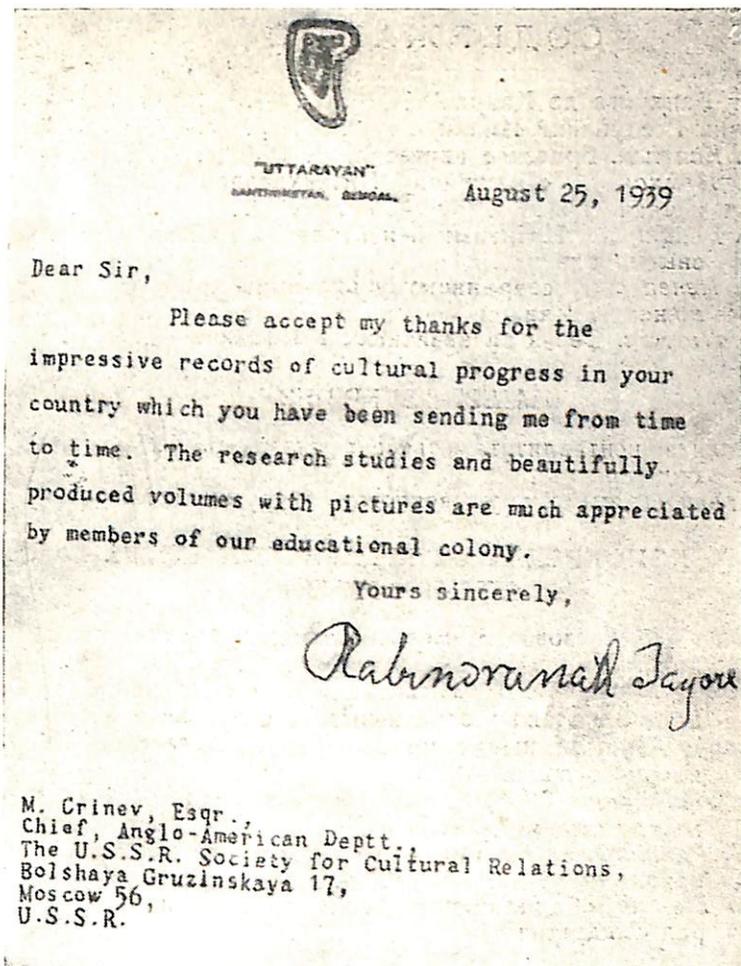
Благодарю Вас за Ваше любезное письмо от 25 мая, которое я получил несколько дней тому назад, но, к сожалению, в связи с тем, что я не находился дома, не смог ответить на него раньше. С Вашей стороны было большой любезностью обратиться ко мне с просьбой прислать статью для Вашего журнала, и я надеюсь, что смогу прислать Вам что-либо в ближайшие дни. Не забывайте, что дни моей деятельности почти сочтены, и я чрезвычайно редко пишу в эти дни.

Я внимательно слежу за событиями в Вашей стране — особенно в области культуры — по изданиям Вашего Общества, и мой интерес к СССР остается неизменным. Ничто не доставило бы мне большего удовольствия, чем посетить, если позволят обстоятельства, еще раз Новую Россию — моя поездка в 1930 году явилась поистине откровением.

С наилучшими пожеланиями,  
Искренне Ваш

*Рабиндранат Тагор*

Г-ну А. Аросеву.



Перевод с английского

«УТТАРАЙАН»  
Шантиникетан, Бенгалия. 25 августа 1939 года

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ,

Пожалуйста, примите мою благодарность за содержательные публикации о культурном прогрессе в Вашей стране, которые Вы мне время от времени высылаете. Члены нашего преподавательского коллектива высоко оценивают научные работы и прекрасно иллюстрированные издания.

Искренне Ваш,  
*Рабиндранат Тагор*

Г-ну Гриневу,  
Заведующему Англо-американским  
отделом Всесоюзного общества  
культурной связи с заграницей,  
Большая Грузинская, 17  
Москва, 56,  
СССР.